



UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI GENOVA
DIPARTIMENTO DI LINGUE E CULTURE MODERNE

Riferimento: Repertorio Decreti n. 5064/2023 del 24/10/2023

Procedura comparativa per titoli, per l'affidamento di n. 1 incarico di lavoro autonomo di tipo occasionale/professionale avente ad oggetto:

VERBALE

Commissione per la valutazione comparativa

Il giorno 10 novembre 2023 alle ore 18 si è riunita in modalità telematica la Commissione incaricata della procedura in oggetto, al fine di individuare un collaboratore per l'attività di supporto alla didattica:

Attività di supporto alla Didattica a studenti nell'ambito del CdS LM94 per l'anno 2023/2024

La Commissione, in conformità con quanto previsto all'art. 6 dell'avviso, nominata nel Consiglio di Dipartimento del 11/10/2023 risulta così costituita:

- prof. Simone Torsani
- prof.ssa Elisa Bricco
- prof.ssa Ilaria Torre

La Commissione Giudicatrice presa visione dei nominativi dei candidati che hanno presentato domanda

DICHIARA

sotto la propria responsabilità, che non sussiste con i suddetti componenti e candidati alcun grado di parentela o affinità, fino al quarto grado compreso, né sussistono cause di astensione ai sensi dell'art. 51 del Codice di Procedura Civile e alcuna altra forma di conflitto di interessi, ancorché potenziali.

[Si ha conflitto d'interesse quando il componente della commissione giudicatrice può influenzare, in qualsiasi modo, l'esito della procedura, oppure ha, direttamente o indirettamente, un interesse finanziario, economico o altro interesse personale che può essere percepito come una minaccia alla sua imparzialità e indipendenza nell'ambito della procedura stessa. In particolare, costituiscono situazioni di conflitto di interesse quelle che determinano l'obbligo di astensione previste dall'articolo 7 del decreto del Presidente della Repubblica 16 aprile 2013, n. 62 e dall'articolo 7 del DR n.1143 del 27 febbraio 2015 "Codice di comportamento dei dipendenti dell'Università di Genova"].

Svolge le funzioni di Presidente il prof. Torsani e le funzioni di Segretario la prof.ssa Torre

Alla data di scadenza prevista all'art. 5 dell'avviso risultano pervenute n. 2 domande di partecipazione presentata dalle seguenti candidate:

- Dott.ssa Fieno Enrica
- Dott.ssa Raneri Sheila

La Commissione procede alla verifica dei requisiti richiesti. La candidata Fieno Enrica non risulta in possesso dei requisiti b) e c) stabiliti all'articolo 3 del bando e viene pertanto esclusa dalla valutazione. La candidata Raneri Sheila non presenta cause di incompatibilità e viene dichiarata idonea.

La Commissione procede quindi all'esame del curriculum del candidato e dei titoli presentati, sulla base dei criteri di valutazione indicati all'art. 4 dell'avviso:

Criteri valutazione	Titoli presentati dal candidato
a) Titolo di studio minimo previsto per l'accesso: voto di laurea	Laurea magistrale in Traduzione e Interpretariato (LM 94) - Votazione 110/110 cum laude Università degli Studi di Genova Dipartimento di Lingue e Culture Moderne
b) Ulteriori titoli ritenuti coerenti con l'avviso in oggetto	Traduttore e revisore senior in house ASTW Specialised Translation <ul style="list-style-type: none"> ▪ Traduzione brevettuale ▪ Traduzione tecnico scientifica ▪ Revisione testi brevettuali ▪ Revisione testi tecnico scientifici
c) Esperienza, anche in ambito accademico, di istituzioni o enti, pubblici o privati, anche a supporto di studi e ricerche nel settore di riferimento: n. anni, oltre a quelli previsti come requisito per l'ammissione alla procedura	Docente a contratto Università degli Studi di Genova Dipartimento di Lingue e Culture Moderne - Esercitazioni nel campo della Traduzione Assistita dal Calcolatore all'interno del Project Management in agenzie di traduzione Tirocinio CLAT (Centro Linguistico di Ateneo, Università degli Studi di Genova) - Creazione di contenuti multimediali e linguistici mediant e Adobe Flash Tirocinio CeRTeM (Centro di Ricerca in Terminologia Multilingue, Università degli Studi di Genova) - ▪ Controllo e revisione di termini relativi all'energia eolica per il database europeo IATEL EXECOLO

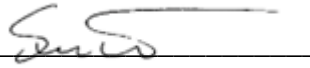
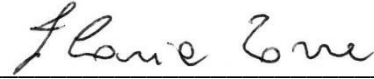
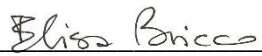
La Commissione esaminato il CV della candidata, dopo aver valutato il rilievo scientifico dei titoli e del curriculum complessivo, tenendo conto dell'esperienza in ambito scientifico e professionale e dell'affinità degli interessi scientifici con i programmi di didattica svolti nell'ambito del Dipartimento, in relazione al settore scientifico-disciplinare relativo all'incarico, compatibile con l'organizzazione didattica ed in coerenza generale con le finalità della collaborazione richiesta, propone al CDD l'assegnazione del contratto alla dott.ssa Raneri Sheila

L'affidamento del contratto è di esclusiva competenza del Consiglio di Dipartimento. Il presente Verbale verrà portato ad approvazione nella prima seduta utile del Consiglio di questo Dipartimento.

Il Presidente dà mandato al Segretario di recapitare il presente verbale alla Segreteria Amministrativa del Dipartimento di Lingue e Culture Moderne che provvederà agli adempimenti di competenza.

Non essendovi altre cose da deliberare, la commissione si scioglie alle ore 18.30 dopo aver letto e approvato il presente verbale.

Genova, 15/11/2023

- Prof. Simone Torsani 
- prof.ssa Ilaria Torre 
- prof.ssa Elisa Bricco 

Procedura comparativa per titoli, per l'affidamento di n. 1 incarico di lavoro autonomo di tipo occasionale/professionale avente ad oggetto:

Attività di supporto alla Didattica a studenti nell'ambito del CdS LM94 per l'anno 2023/2024

ESITO PROCEDURA

Vincitore: dott. Raneri Sheila

Genova, 15/11/2023

Il Presidente

(prof. Simone Torsani)



Il Segretario

(prof.ssa Ilaria Torre)

